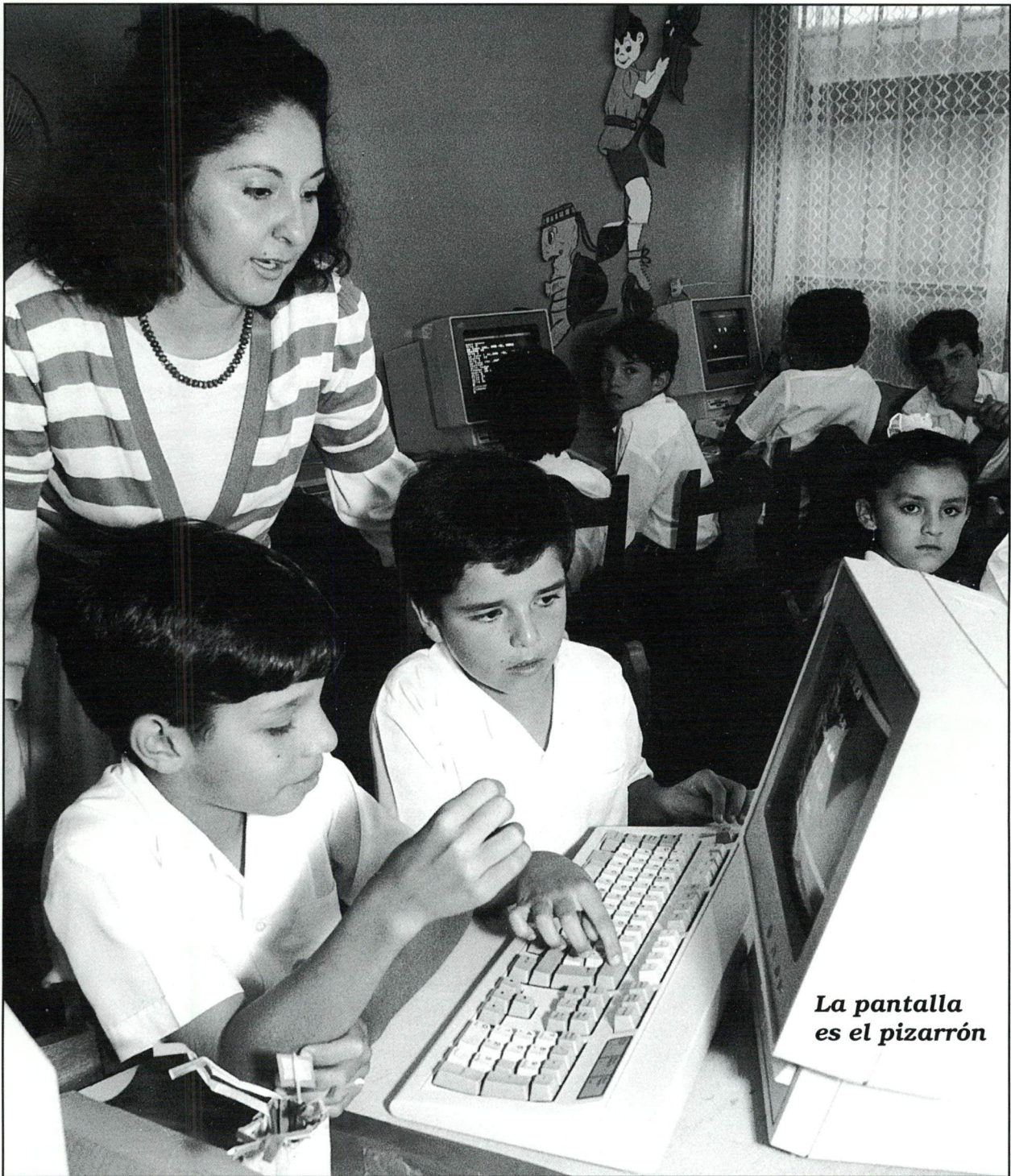


# EL BID

Banco Interamericano de Desarrollo • Enero-Febrero 1997

Jubilaciones del futuro



*La pantalla  
es el pizarrón*

**Gasto social que rinde ■ Consejos para profesores**  
**Ecología andina ■ Minoría invisible de América Latina**

ENFOQUE

**Tras el máximo rendimiento 3**  
Volcar fondos en la salud y la educación no mejora necesariamente servicios; lo que hace falta es dar más opciones y desmontar la burocracia.

LA REGION

**El futuro de las pensiones 4**  
El mundo mira a América Latina abrir creativos caminos en la reforma de los sistemas de pensión.



**El reto invisible de América Latina 6**  
Las minorías de origen africano en la región encuentran una nueva voz política tras siglos de estar marginadas.

IDEARIO

**Laboratorio de bolsillo 8**  
La educación científica puede cobrar vida con herramientas didácticas de bajo costo hasta en la escuela más humilde.

CIFRAS

**El SIDA hoy en América Latina 9**  
La propagación del virus se ha reducido en varios países de la región, pero aumentó en otros.

EL BANCO

**Biodiversidad y el BID 10**  
El Banco puede ser un catalizador en el cuidado de la biodiversidad de la región, es la conclusión de un reciente seminario.

**US\$6.740 millones en nuevos créditos 13**  
Total prestado en 1996 es el segundo más alto en la historia del Banco.

**Noticias de la región 14**  
Más energía en Costa Rica, misión Mercosur en Uruguay, capacitación a microempresarios en el Paraguay, revista juvenil en Trinidad y Tobago.

NUEVOS PROYECTOS

**Recientes operaciones 16**  
Apoyo para reestructurar la deuda externa de Perú, infraestructura en menor escala en Haití, mejoras viales en Brasil y en Jamaica, y saneamiento en Ciudad de México.

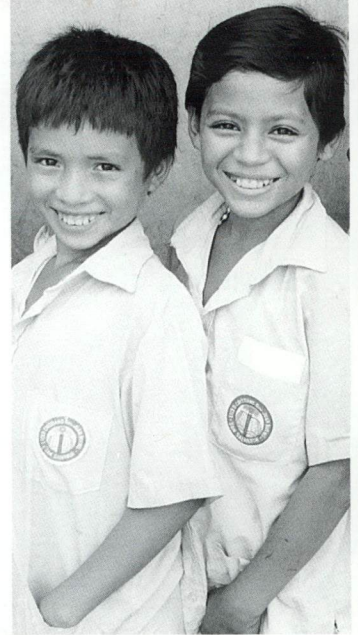
CULTURA

**Arte en la encrucijada 20**  
Una nueva exposición en el BID explora cómo el arte boliviano ha buscado la reconciliación entre la cultura universal y la identidad nacional.



FOTO PORTADA

**Pizarrones y pantallas**  
Alumnos de 5º grado de la escuela Ricardo Jiménez en El Tejar, Costa Rica, usan computadoras para aprender a combinar matemáticas y gráficos computarizados para el estudio de problemas ambientales. (Foto de David Mangurian, BID)



**Volumen 24 Número 1-2**  
*EL BID* informa sobre el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe y sobre las actividades del Banco. Se publica 10 veces al año en inglés, español, portugués y francés y se distribuye gratuitamente.

El material puede reproducirse si se lo atribuye a *EL BID*.

*Director*  
Roger Hamilton  
*Editores asociados*  
Samuel Silva  
Paul Constance  
*Editora asistente*  
Claudia Estrada  
*Editor adjunto*  
David Mangurian  
*Diseñadora*  
Cecilia Jacobson  
*Fotógrafos*  
Willie Heinz,  
Luis Portillo  
*Producción*  
The Word Express

Para una suscripción gratuita a *EL BID*, ponerse en contacto con Librería del BID, Oficina de Relaciones Externas, 1300 New York Ave., N.W., Washington, D.C. 20577, U.S.A. Tel. (202) 623-1753 Fax (202) 623-1709 e-mail: idb-books@iadb.org


**El Banco en síntesis**

El Banco Interamericano de Desarrollo es una institución financiera fundada en 1959 para contribuir a acelerar el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe. Su sede está en Washington, D.C.

Los miembros del Banco incluyen 28 países del Hemisferio Occidental y 18 extrarregionales.

El Banco ha ayudado a financiar proyectos que representan inversiones por unos US\$194.000 millones. También ha aportado a una distribución más equitativa de los beneficios del desarrollo y ha sido pionero en el financiamiento de proyectos de beneficio social.

**Preguntas? Comentarios?**

 Comuníquese con nosotros vía e-mail escribiendo a editor@iadb.org, o por correo a la dirección que aparece a la izquierda.

Una versión electrónica de *EL BID* está disponible en los Servicios de Prensa de la dirección Internet del BID, <http://www.iadb.org>. La versión Internet ofrece nexos automáticos a documentos del Banco relacionados con cada tema.

## Tras el máximo rendimiento

La salud y la educación han mejorado en América Latina y el Caribe durante el pasado medio siglo, pero no han mejorado lo suficiente.

Por ejemplo, correlacionando niveles de ingreso y de educación, un adulto en América Latina debería tener un promedio de 7,2 años de educación. Pero, en realidad, el adulto típico de la región ha pasado sólo cinco años en la escuela.

De igual manera, el nivel de ingresos de la región coincide con una expectativa de vida esperada de 72 años, cuando la realidad es que la expectativa de vida en la región es de 69 años. Otras comparaciones muestran que América Latina podría prevenir unos 106.000 decesos infantiles cada año.

En términos humanos, esos rezagos estadísticos se traducen en menor calidad de vida. Para las economías de la región, esos números significan pobreza, una menor productividad y desigualdad de ingresos.

El progreso ha sido lento a pesar del esfuerzo y miles de millones de dólares volcados en salud y educación. Los gobiernos han llegado a destinar hasta un tercio de sus recursos a esas áreas, un monto superior al 7 por ciento del ingreso nacional.

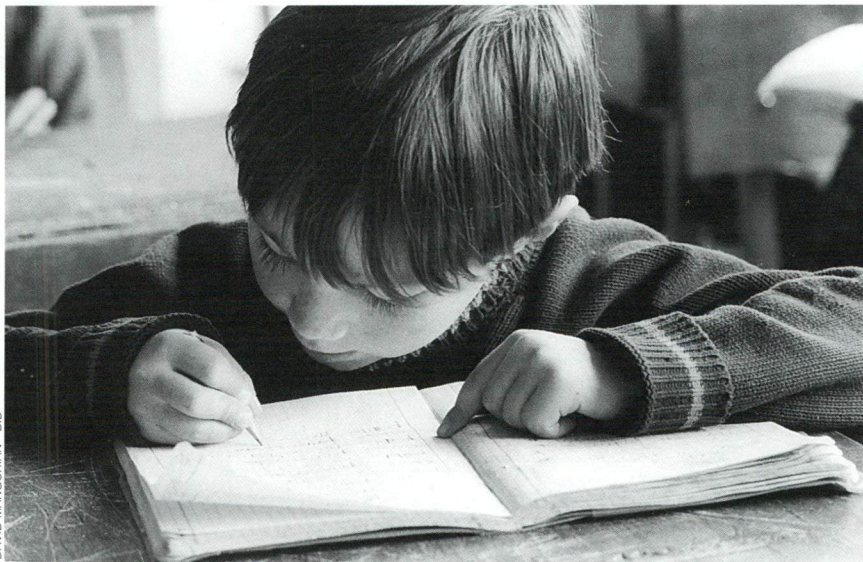
¿Deberían los gobiernos gastar aún más en servicios sociales?

Recientes análisis indican otra cosa. En la mayoría de los casos, un mayor gasto sólo tiene como efecto mejoras mínimas. Por ejemplo, una comparación de la actividad educativa en 53 países muestra que agregar un uno por ciento adicional del PIB a educación sólo reditúa un au-

mento de 2,4 por ciento en el número de alumnos que completan el cuarto grado básico de enseñanza.

El éxito de un país en la prestación de servicios sociales radica más en la forma de hacer esa labor que en el monto que destina a hacerla, sostiene una sección especial sobre el tema que aparece en el informe 1996 del BID *Progreso Económico y Social en América Latina*. La eficiencia con que recursos públicos se convierten en servicios sociales depende de la forma en que están organizados los sistemas.

*Los sistemas escolares deben transferir recursos y autoridad de las burocracias centrales a profesores y alumnos.*



DAVID MANGURIAN—BID

La clave para entender por qué algunos sistemas brindan servicios mejor que otros reside en sus protagonistas y sus reglas de juego.

En el modelo tradicional, un vasto ministerio se apropia simultáneamente de los roles de financista, comprador, proveedor, empleador, promotor y regulador de servicios de salud y educación.

Demasiado a menudo, esto conduce a resultados mal controlados, baja productividad e ineficiente uso de los recursos.

Un sistema donde los diversos roles en la prestación de servicios son expresamente separados y claramente definidos tiende, en cambio, a ser más efectivo.

Cómo distribuir los fondos para reducir desigualdades en la disponibilidad de servicios es un tema clave. Cuando los fondos son asignados sólo según capacidad instalada —tamaño del hospital o número de aulas, por ejemplo— no se tiene en cuenta el nivel y calidad de los servicios prestados.

Cada escuela u hospital es el mejor lugar para decidir qué suministros adquirir, cuándo postergar una tarea de mantenimiento, cuáles médicos y docentes son los profesionales adecuados, qué pacientes o qué estudiantes requieren de una atención especial.

Los consumidores de los servicios deben tener un rol activo. Si pueden elegir entre proveedores de servicios —en el sector público o el privado—, y están informados acerca de la calidad de ellos, los consumidores pueden demandar cambios y aumentar la apertura del sistema.

La mayor efectividad se alcanza cuando la política se limita a establecer y supervisar el cumplimiento de las reglas

que rigen la prestación de servicios de salud y educación.

El entrometimiento de una pesada mano de gobierno debe ceder lugar a una mano que guíe al sistema hacia una mayor eficiencia. Así la región puede comenzar a acelerar el ritmo de su progreso social.

—William Savedoff  
Economista investigador, BID

## SEGURIDAD SOCIAL

# Jubilaciones del futuro

*América Latina a la vanguardia en sistemas de pensión*

por Paul Constance

Cuando expertos en seguridad social y sistemas de pensión del mundo industrializado discuten la crisis de solvencia que los acecha, a menudo terminan hablando de América Latina.

Desde que Chile privatizó su sistema de seguridad social en 1981, la región es un laboratorio de ideas sobre reforma de pensiones. En los últimos cinco años, Argentina, Colombia y Perú han reformado sus sistemas de pensiones. El BID está apoyando un plan similar lanzado en Uruguay en 1996 y acaba de aprobar asistencia financiera para el plan mexicano de reestructuración de la seguridad social. Bolivia privatiza sus fondos de pensiones este año y otros países de la región refinan paquetes de reformas que pondrán en marcha antes del año 2000.

Los problemas de los sistemas de pensiones en América Latina son muy parecidos a los de las naciones industrializadas. Más aún, muchas de las soluciones que están adoptando los gobiernos latinoamericanos, incluyendo el uso de cuentas individuales de retiro, son innovadores a nivel mundial.

**Crisis global.** La mayoría de los sistemas de seguridad social fueron creados en la primera mitad de este siglo y se basan en el principio de pagar a medida que se usa: los fondos que pagan los trabajadores de hoy se usan para pagar pensiones a los jubilados de hoy, bajo el supuesto de que el número de trabajadores activos siempre será mayor que el número de jubilados.

Pero las tasas de natalidad han declinado en todo el mundo y un mejor cuidado de la salud aumentó

mucho las expectativas de vida. En muchos países, cae el número de jóvenes que entran a la fuerza laboral y aumentan los jubilados. Hace 40 años, muchos países latinoamericanos tenían de 10 a 15 trabajadores activos por cada retirado. Ahora el promedio es de cinco a uno, pero en Argentina, Brasil, Uruguay y Perú ya es de dos a uno. En los países industrializados, la tasa promedio es de 2,6 trabajadores por cada retirado.

**Sale más de lo que entra.** Como los sistemas de pensiones tradicionales no acumulan reservas financieras para el futuro, muchos gobiernos están descubriendo que los actuales aportes de los trabajadores son insuficientes para cubrir las pensiones de los retirados. Esos déficits son cubiertos aumentando impuestos, transfiriendo recursos de otras partidas del presupuesto federal o reduciendo beneficios. En muchos países, la seguridad social es el rubro más voluminoso del presupuesto federal.

En América Latina este problema se ve agravado por otros factores. Millones de trabajadores agrícolas o en la economía informal no pagan en absoluto impuestos a la renta y un gran porcentaje de los otros trabajadores evaden el pago. Como resultado, sólo 38,3 por ciento de la población económicamente activa de América Latina contribuye al sistema de jubilación.

Muchos creen que los sistemas que usan ingresos corrientes para pagar pensiones incentivan la evasión tributaria porque generalmente garantizan una jubilación, al margen de lo que haya aportado el beneficiado.

Los sistemas de pensiones tradicionales de América Latina han sido también más generosos que muchos



ENRIQUE MARKARIAN

de los vigentes en países desarrollados. La edad media para el retiro en América Latina es 60 años para los hombres y 55 para las mujeres, en comparación a los 65 años para ambos sexos prevaletente en la OECD. De igual forma, la pensión garantizada a cada uno, en porcentaje de sus salarios previos al retiro, es más alta en muchas naciones latinoamericanas que el promedio en la OECD.

Pero los sistemas de pensiones de América Latina tienden a beneficiar a un pequeño segmento de la sociedad, constituido primordialmente por ex empleados del gobierno y afiliados a sindicatos poderosos. En términos globales, sólo un 30 por ciento de los latinoamericanos mayores de 60 años reciben alguna pensión pública.

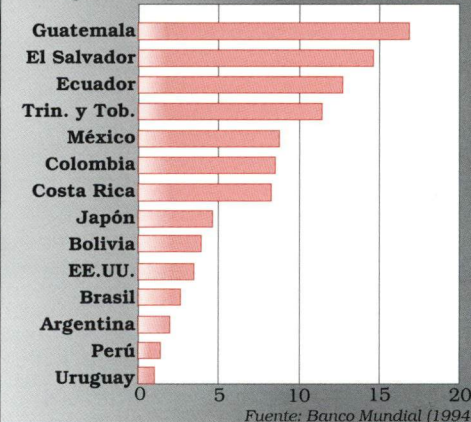
**Equidad con solvencia.** Buscando corregir esos desequilibrios, los gobiernos modernizadores de América Latina han decidido crear un vínculo más sólido entre contribuciones y beneficios. Es aquí donde las llamadas cuentas individuales de retiro entran en escena.

Chile fue pionero en esa estrategia, ofreciendo a los trabajadores que pusieran 13 por ciento de sus



### Quién pagará por los jubilados?

Trabajadores formales por retirado



salarios en cuentas individuales de ahorro para pensiones, administradas por empresas privadas. Esas compañías invierten los aportes mensuales en bonos y acciones. El monto de la jubilación de un trabajador se basa en el monto que acumule en esa cuenta durante sus años de trabajo, creando así un poderoso incentivo a ahorrar.

Todos los nuevos sistemas de pensión en América Latina han optado por una variante del método chileno, conocida como el sistema de dos pilares. En esta variante, las cuentas individuales de retiro compiten o se complementan con una versión reformada del sistema público de pensión. Bajo las reformas adoptadas en Perú en 1993 y en Colombia en 1994, por ejemplo, los trabajadores pueden colocar sus aportes jubilatorios en el sistema administrado por el estado o en una cuenta individual privada. En Colombia, los participantes tienen permitido pasar de uno a otro sistema con ciertas restricciones. De esa forma, el estado y los sistemas privados compiten por contribuyentes.

Las reformas en la Argentina (1994) y en Uruguay (1996), incluyen un aporte obligatorio de los trabajadores al sistema público, pero

ofrecen la opción de canalizar parte de los aportes de los trabajadores hacia cuentas individuales de retiro.

**Términos estrictos.** Para asegurar que la parte estatal del sistema se mantenga solvente en el futuro, Perú, Argentina, Uruguay y Colombia han adoptado variaciones de las siguientes reformas:

► Elevar la edad mínima de jubilación. La edad mínima para solicitar beneficios plenos de jubilación es en general de 65 años para los hombres y de 60 para las mujeres.

► Ampliar el período mínimo de contribución. Eso asegura que quienes solicitan una pensión completa han contribuido realmente por un número suficiente de años, típicamente entre 25 y 30. También se ha mejorado el registro de la historia de empleo y de aportes de cada contribuyente.

► Ajustar la base salarial para el cálculo de las pensiones. En lugar de estimar el monto de la pensión sobre la base del salario de los últimos tres años del beneficiario, los nuevos sistemas se basan en los in-

En muchos países de América Latina puede eventualmente llegar a haber más jubilados que trabajadores.

gresos de los últimos 10 años.

Cada sistema previsional de dos pilares adoptó otros numerosos ajustes, como aumentar el porcentaje del salario a aportar y limitar los beneficios a herederos, para asegurar su solvencia a largo plazo.

No hay forma aún de pronunciarse sobre la efectividad de estas reformas. Aunque más de 10 millones de trabajadores ya han optado por cuentas individuales de retiro en la región, algunos observadores creen que hay todavía demasiados incentivos para inducir a los trabajadores a permanecer exclusivamente en el sistema estatal. Otros apuntan que la evasión no ha disminuido en los nuevos sistemas.

Además, expertos sostienen que las reformas al pilar estatal en los sistemas de dos pilares no alcanzarán a generar recursos suficientes para cubrir los "costos de transición" de la reforma: los fondos necesarios para pagar beneficios a trabajadores que ya son demasiado viejos como para acumular ahorros significativos en el nuevo sistema. "Las recientes reformas no han resuelto completamente esos desequilibrios financieros, a tal punto que en algunos países ya se debate la necesidad de reformas adicionales", dice el economista Eduardo Lora, coautor del informe del BID.

A pesar de estas inquietudes, la mayoría de los observadores cree que las reformas de los sistemas de pensión en América Latina representan un punto de partida para solucionar uno de los problemas más difíciles de la escena pública contemporánea. Las reformas implementadas en América Latina requirieron un extraordinario esfuerzo en educación de la opinión pública y de mediación política entre grupos de interés —jubilados y sindicatos, por ejemplo— que inicialmente evidenciaron hondo escepticismo ante la idea de reformas. Esas reformas son un testamento tanto a la madurez del diálogo democrático en la región como a una prudente planificación fiscal.

RAZA

## El reto invisible de América Latina

*Afrolatinoamericanos encuentran una voz política*

por Samuel Silva

En un estudio de temas raciales efectuado hace poco en una escuela de Venezuela, a la que asisten mayormente niños de padres con educación universitaria, un estudiante de raza negra expresó lo siguiente:

—Nunca conocí un negro que haya hecho algo por su país.

Y cuando se le preguntó por la idea de tener un Papa negro, manifestó que no estaba de acuerdo.

—¿Por qué no? —se le insistió.

—Porque el blanco es el color de la paz— respondió.

En toda América Latina, los medios de comunicación y las escuelas ignoran la identidad y hasta la existencia de las minorías negras. A los niños negros se les niega un espejo social e histórico en que mirarse, y se les priva de modelos de quienes aprender. Los negros son los miembros invisibles de la sociedad latinoamericana.

“La autonegación es la herida más profunda que el racismo produce en la identidad personal”, sostiene la psicóloga venezolana Ligia Montañez, quien participó en el “Foro sobre alivio de la pobreza para las comunidades minoritarias en América Latina” organizado recientemente por el BID (ver recuadro).

La invisibilidad social del negro, acompañada de marginalización económica y discriminación racial oficialmente negada, crea lo que Michael Franklin, especialista del centro de estudios Cowater International Inc. del Canadá, llama el complejo “solapado”.

“Los negros en América Latina hablan de la cuestión racial como un problema oculto, algo que está tan enquistado en la conducta so-

cial que no es visto como discriminación”, dijo en la conferencia. Los comentarios despreciativos sobre el pelo y las facciones de los niños negros son tan comunes en las escuelas que los padres los consideran comportamiento normal, parte del proceso de crecer, sostiene.

En muchos ambientes, el término “negrito” para aludir a todas las personas de raza negra, al margen de edad o estatura, es considerada una expresión cariñosa. Diarios, revistas, caricaturas e historietas usualmente pintan a África y a los africanos como brutales, incivilizados y condenados a la pobreza.

Muchos latinoamericanos niegan que haya racismo en sus países, pero, al mismo tiempo, chistes violentamente raciales son socialmente aceptables.

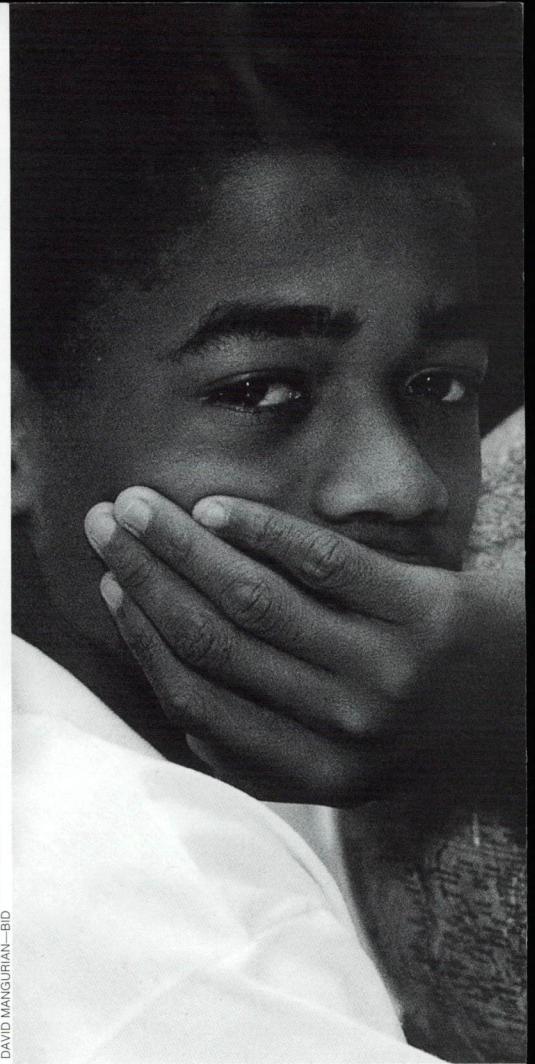
**Las cifras raciales.** Tal vez por la misma invisibilidad del tema, la mayoría de los latinoamericanos cree que el número de negros en la región es mucho menor de lo que realmente es.

Según un estudio que Cowater

### Compromiso del BID

El presidente del BID, Enrique V. Iglesias, dijo ante el foro sobre las minorías afrolatinoamericanas que el Banco planea discutir la situación de esas comunidades en su diálogo político con los gobiernos de la región. La discriminación racial es un problema “del que no se habla” y una discusión franca es la única forma de procurar una solución, agregó Iglesias.

“Sacar a la luz este tema es una forma de despertar la conciencia crítica de la región”, subrayó.



DAVID MANGURIAN—BID

International Inc., efectuó para el BID hay 90 millones de negros en América Latina y el Caribe, con otros 60 millones de personas que tienen alguna ascendencia africana. La cifra es una estimación, ya que los censos oficiales en América Latina no incluyen preguntas relativas a raza, un ejemplo más de lo que los expertos consideran efecto del complejo “solapado”.

Eso significa que 150 millones de

El foro examinó un estudio financiado por el BID y la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional de las comunidades de raza negra en nueve naciones de América Latina: Argentina, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Honduras, Nicaragua, Perú, Uruguay y Venezuela.

“No es una sorpresa que el estudio muestre que las comunidades negras en América Latina están entre las más pobres de los pobres”, apunta Claire Nelson, la experta del BID que dirigió la preparación del estudio y organizó el foro realizado en la sede del Banco.



personas en América Latina y el Caribe son de raza negra, o sea 31 por ciento de la población total de la región, estimada en 490 millones de habitantes.

El país latinoamericano con la mayor población negra es Brasil, donde 70 por ciento de los habitantes —más de 100 millones de personas— tienen algún nivel de sangre africana. Por comparación, un 12 por ciento de la población de Estados Unidos es de origen africano. Las cuestiones raciales son diferentes en Brasil que en otros países de la región, pero los participantes brasileños en la conferencia aseguraron que ese país dista de ser una democracia racial.

**Pobres entre los pobres.** La discriminación racial en América Latina no es nueva. En realidad, es tan vieja como los conquistadores.

Uno de los primeros defensores de los derechos de los indígenas durante la conquista, Fray Bartolomé de Las Casas, fue quien promovió reemplazarlos en el trabajo forzado con “salvajes del África”. Juan Bau-



*Una importante minoría de América Latina ha comenzado a reclamar su parte de los frutos del desarrollo.*



tista Alberdi, uno de los padres de la Constitución de Argentina, expresó en alguna oportunidad que “poblar no es civilizar cuando se puebla con chinos o africanos”.

Desde la era colonial, los latinoamericanos negros han estado entre los más pobres de los pobres, relegados a trabajos serviles mientras sus hijos luchaban por tener acceso a educación o capacitación. En Uruguay, un país con una sustancial minoría negra y buenos niveles generales de educación, sólo seis negros se graduaron en la universidad nacional entre 1900 y 1956, según se informó en la conferencia.

Hasta hoy hay pocas secretarías o cajeros de raza negra en los bancos de América Latina porque los avisos ofreciendo esos empleos demandan “buena presencia”, algo que significa, entre otras cosas, exclusión de negros. El mercado laboral para el hombre negro generalmente está en la construcción, y para la mujer en el servicio doméstico.

Darien Davis, un historiador del Middlebury College, en Vermont, apunta que pasará tiempo antes de que la cuestión de las minorías raciales se torne tan importante en América Latina como lo es en Estados Unidos, principalmente porque las mayorías de la región —los negros son una minoría— tienen problemas sociales y económicos que están aún lejos de ser resueltos.

Algunos países latinoamericanos están desarrollando todavía un sentido de identidad nacional, según Davis. Muchos otros se están esforzando por estabilizar sus sistemas políticos.

Pero en la medida en que casi todos los negros en América Latina están entre los más pobres de los pobres, pertenecen precisamente a esas mayorías cuyos problemas necesitan ser atendidos ahora, sostiene Margarita Sánchez, coautora del estudio preparado por Cowater. En ese contexto la invisibilidad política de los negros hace mucho más difícil para los países alcanzar sus objetivos de desarrollo sostenible.

“Debemos dejar de esconder la realidad”, dice Julio Gallardo, vicepresidente de la Cámara de Diputados de Colombia, sintetizando la situación de los latinoamericanos de ascendencia africana. “Sólo si nos hacemos más visibles, los países y organismos que dan financiamiento canalizarán parte de sus recursos a estas comunidades”.

 Para solicitar copias del estudio y de actas del foro, dirigirse a: Claire Nelson, (202) 623-2588, e-mail: [clairen@iadb.org](mailto:clairen@iadb.org).

## Aprender ciencia sin indigestarse

■ Los profesores de ciencias y de matemáticas de América Latina tradicionalmente confinan sus lecciones al aula y el pizarrón. La justificación usual es que el presupuesto no basta para materiales y equipos de laboratorio.

Pero un experto cree que la aridez en la enseñanza de las ciencias no se debe a falta de equipos sino a falta de imaginación, unida a un excesivo énfasis en la teoría en vez de la práctica. Para probarlo, Maurice

### Imaginación es más útil que equipos

Bazin, físico y experto en educación científica, distribuyó trozos de cintas de

celofán a un grupo de especialistas en educación, abogados y economistas del BID durante un seminario en noviembre. Bazin pidió que pegaran la cinta a la mesa y luego la despegaran.

“¿Qué le pasó a la cinta?”, preguntó Bazin, invitando a la audiencia a unir los dos trozos y describir sus observaciones. Bazin demostró entonces de qué forma los profesores pueden recurrir a materiales al alcance de todos como celofán para ayudar a los estudiantes a analizar fenómenos naturales y entender principios básicos como la interacción de cargas eléctricas.

Uno de los obstáculos es la capacitación de los profesores mismos, subrayó Bazin. Muchos de ellos carecen casi por completo de conceptos sobre la forma de enseñar ciencias con un enfoque práctico. Otros prefieren no efectuar experimentos ni tomarse el tiempo de formular preguntas o hacer observaciones inspiradas en la naturaleza.

Bazin cree que los niños tienen una curiosidad natural del mundo que los rodea. La tarea del profesor de ciencia, sostiene, es guiar al descubrimiento y usarlo como plata-

forma para la comprensión.

Bazin ha estado predicando ese evangelio en América Latina y África durante los pasados 15 años. Ha dirigido docenas de talleres de capacitación científica en sitios como Luanda o Brasil, donde recientemente asesoró a la Universidad Federal de Santa Catarina.

Bazin dirige un programa multicultural de enseñanza de ciencias en el Exploratorium, un renombrado museo práctico de ciencias en San Francisco, California. Asimismo forma parte de un grupo de artistas y científicos de San Francisco que ofrecen el bilingüe Mission Science Workshop, un taller de ciencias para profesores, estudiantes y familias de un barrio predominantemente hispano de la ciudad.

■ Para más información sobre el Exploratorium, ir a <http://www.exploratorium.edu> en Internet.

## ¿Subir el salario mínimo o bajarlo?

■ Existe el convencimiento de que subir el salario mínimo aumenta la pobreza. El

### No hay nexo claro con la pobreza

razonamiento es que, si sube el costo de los salarios, los em-

pleadores del sector formal optan por despedir trabajadores para mantener su competitividad.

Pero un estudio presentado en la sede del BID por Nora Lustig, de Brookings Institution y Darryl McLeod, un profesor de economía de Fordham University, plantea que un salario mínimo más elevado puede en realidad reducir la pobreza en el corto plazo.



Salario mínimo: subirlo puede inicialmente

En un estudio empírico de una muestra de 20 países en desarrollo (incluyendo 11 de América Latina), Lustig y McLeod determinaron que salarios mínimos más altos aparecen vinculados con niveles más bajos de pobreza y viceversa.

Pero determinaron al mismo tiempo que salarios mínimos más altos están vinculados con más desempleo.

Los autores del estudio concluyen que no existe justificación para apo-





...vitar la pobreza, pero causa desempleo.

...yar incondicionalmente aumentos del salario mínimo para reducir la pobreza, pero advierten que quienes están "a favor de eliminar o de reducir los salarios mínimos deben percatarse de los potenciales costos a corto plazo que eso significa para los pobres".

☎ Para obtener una copia del estudio: Janet Herrlinger, Tel. (202) 797-6313; fax (202) 797-6003; e-mail [jherrlinger@brook.edu](mailto:jherrlinger@brook.edu).

SALUD

# SIDA hoy en América Latina

*Campaña de información ofrece la mayor esperanza*

Más de 80.000 personas han muerto de SIDA o infecciones asociadas al SIDA en América Latina y el Caribe, según datos publicados en noviembre por la Organización Panamericana de la Salud.

En Brasil, el país más golpeado por el mal, la epidemia está comenzando a ceder. Los nuevos casos registrados anualmente allí han bajado de 88,9 a 59,9 por cada millón de habitantes entre 1993 y 1995.

El número de nuevos casos ha bajado también en México y América del Sur.

Pero en varios países de Centroamérica y el Caribe, el problema se ha agravado en los últimos años. En muchos de estos países, la proporción de la población afectada por el SIDA es incluso mayor que en los Estados Unidos, donde los nuevos

casos notificados han disminuido.

Según los expertos, la mayor esperanza de reducir la incidencia del mal reside en campañas de información que fomentan cambios de conducta. "Dondequiera ha habido campañas de difusión sostenidas que explican las formas de reducir el riesgo de SIDA, acompañadas de notificación y seguimiento de los casos y de potenciales contactos en grupos de alto riesgo, ha comenzado a declinar el número de nuevos casos de SIDA", subraya Tomás Engler, un experto del BID en cuestiones de salud.

El Banco ha financiado un programa de educación en SIDA en Honduras y un programa para evaluar la efectividad de campañas de información sobre el SIDA en varios países de la región.

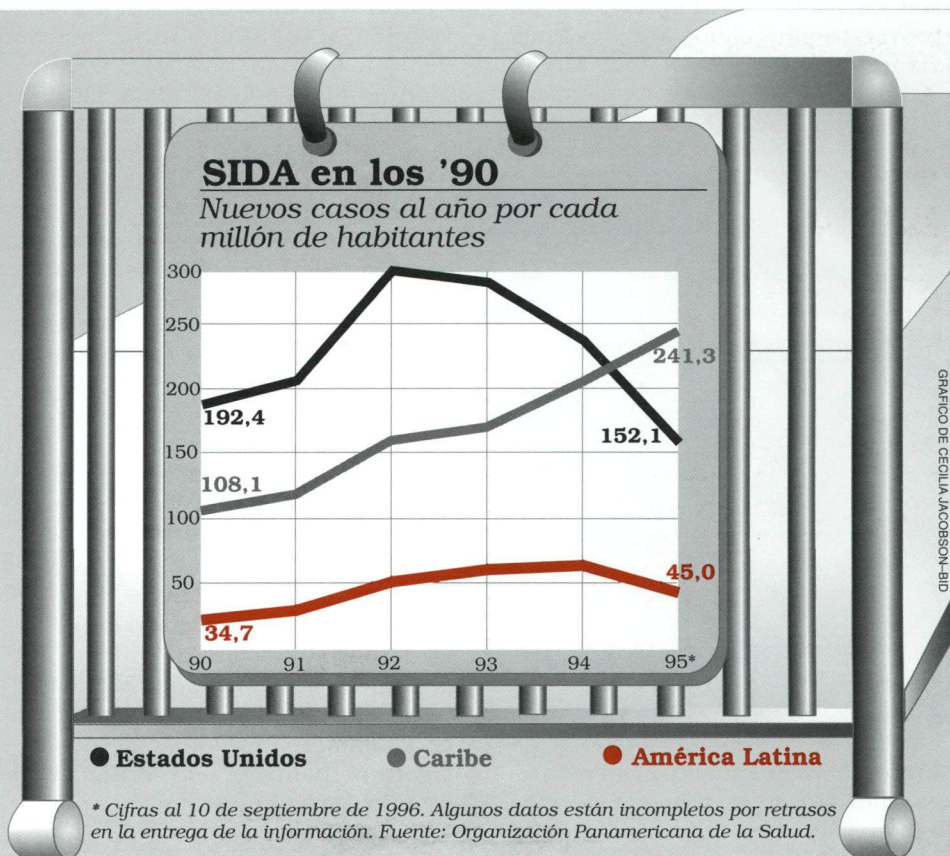


GRAFICO DE CECILIA JACOBSON-BID

MEDIO AMBIENTE

## Más ayuda para biodiversidad

*El BID aprovecha su experiencia y su mandato*

¿Puede el BID hacer más para ayudar a las especies en peligro y los ecosistemas de América Latina y el Caribe? Sí, fue la conclusión de un reciente taller sobre el tema. El BID disfruta de gran ventaja porque puede contribuir a la biodiversidad a través del sector público y del privado, dijeron participantes en el encuentro.

Además, apuntaron, los países que canalizan donaciones a través del Banco dan vigoroso apoyo a inversiones en biodiversidad.

Al mismo tiempo, los participantes en el encuentro admitieron varias limitaciones que el Banco enfrenta en el área de la biodiversidad. Por ejemplo, los gobiernos miembros prestatarios muestran interés principalmente en financiamiento concesional para estos fines, que el BID no puede proveer. Además, los proyectos vinculados a la biodiversidad tienen a menudo máxima efectividad cuando son implementados en pequeña escala, lo que los

hace relativamente costosos de preparar y ejecutar.

Los resultados del taller permitirán desarrollar un conjunto de pautas prácticas para operaciones del Banco, identificar mecanismos financieros innovadores para apoyar la biodiversidad y echar bases para la capacitación del personal del BID.

Los proyectos que el Banco ya ha financiado en el área le han dado valiosa experiencia en incorporar comunidades locales al proceso de formular y ejecutar proyectos. Los expertos sostienen que la participación de la comunidad es una condición básica para hacer los proyectos genuinamente sustentables.

Al taller asistieron representantes de ONGs y expertos de universidades y entidades internacionales.

**Propuestas de acción.** Una de las sugerencias del taller fue la creación de un fondo o fondos del BID para biodiversidad en cada país. Otra fue incluir sistemáticamente en los proyectos que financie el Banco consideraciones sobre la protección de la biodiversidad.

Los participantes plantearon una gran variedad de enfoques que se pueden tomar para proteger la biodiversidad (ver recuadro). Pero, al mismo tiempo, reconocieron que declarar áreas protegidas o crear parques naturales no ha dado los resultados esperados. Una de las razones es que los gobiernos de América Latina carecen del dinero para administrarlas y protegerlas. Como resultado esos "parques en el papel" han sido a menudo víctimas de intereses económicos o de la invasión de colonos.

En muchos casos, las políticas oficiales de protección de la biodiversidad son aplicadas con menos vigor que políticas no escritas cuyo resultado es el opuesto.



*Un rabihorcado observa con cierto escepticismo el mundo que lo rodea.*

ROGER HAMILTON—BID

ROGER HAMILTON—BID





ROGER HAMILTON—BID



*Las iguanas en Galápagos reinan en las costas, pero en la Amazonía (izquierda), el ganado se abre paso.*

## Una diversidad de ideas

La búsqueda de modos de preservar ecosistemas ha generado un caudal de propuestas y de programas piloto, muchos de ellos imaginativos, ingeniosos, idealistas, hasta audaces. A continuación, algunos enfoques considerados en un reciente taller.

**Corregir distorsiones.** Anualmente se gasta en el mundo cerca de un billón de dólares en subsidios directos e indirectos a la energía, agua, agroquímicos, desforestación e industrias contaminantes. Eliminar esos subsidios sería una forma muy costo-eficaz de preservar la biodiversidad.

**Fondos de biodiversidad.** Aunque estos fondos en América Latina son pequeños y nuevos —el más antiguo, en Costa Rica, data de 1979—, han contribuido a preservar muestras importantes de ecosistemas.

**Trueques de deuda.** El incentivo que tenían los gobiernos para comprometerse a proteger áreas naturales a cambio de una reducción de su deuda externa ha disminuido con la recuperación económica de la región.

**Beneficios tributarios para ONGs.** Antes, las ONGs de América Latina tenían privilegios impositivos, como la exención de impuestos para quienes donaran fondos. Muchos gobiernos han reemplazado esos privilegios por controles en el uso que las ONGs pueden hacer de los fondos que reciben.

**Beneficios impositivos para reservas privadas.** En Brasil, las reservas privadas están exentas de impuesto a la tierra. Pero los propietarios establecen reservas más para protegerse de invasores y de la reforma agraria que para evitar los impuestos, que son bajos. Aumentar los impuestos y aplicarlos incentivaría el establecimiento de reservas.

**Investigación y capacitación.** Recolección no forestal, producción sostenible de madera, planificación de uso de la tierra, ecoturismo y explotación pesquera sostenible pueden contribuir a conservar la biodiversidad y a mejorar la calidad de vida de los residentes locales. Las amenazas a la biodiversidad deben ser enfrentadas mediante estudios en gestión de recursos naturales y agricultura, y con capacitación.

**Ecoturismo.** Las economías nacionales se beneficiarían mucho, pero también se necesitan medidas que den beneficios a las comunidades locales.

**Filantropía.** Esta es una fuente clave de recursos en EE.UU. y otros países desarrollados, pero la mayoría de los países en desarrollo no tiene la necesaria combinación de prosperidad, incentivo fiscal y cultura filantrópica.

**Derechos de prospección.** Las compañías farmacéuticas deberían compensar a los países por el derecho a usar compuestos biológicos hallados en ecosistemas naturales. Un problema es que el camino de la selva a la farmacia es muy largo y el producto final a menudo se fabrica con compuestos de diferentes lugares, además de ser fruto de un considerable monto de valor agregado en investigación.



ROGER HAMILTON-BID

**MEDIO AMBIENTE**

## Voz de alarma para la ecología andina

*Instan a combinar nueva tecnología y viejas prácticas*

Un grupo de eminentes figuras públicas de América Latina y el Caribe ha dado una voz de alarma respecto del ecosistema andino, recomendando medidas para preservar las riquezas de la región.

La advertencia aparece en *Amanecer en los Andes*, un estudio presentado en diciembre durante la Cumbre de Desarrollo Sostenible en Santa Cruz, Bolivia.

En el estudio, la Comisión de Medio Ambiente y Desarrollo de América Latina y el Caribe pinta una re-

gión asediada por la pobreza, la escasez urbana de agua y energía, una biodiversidad en disminución, suelos agotados, explosión demográfica y amenaza a las culturas tradicionales.

Además de contener la mayor biodiversidad del mundo, la zona de los Andes es también la principal fuente de agua para la Amazonía, el Chaco y las pampas de Brasil y la Argentina.

“Nada de lo que ocurre en América Latina puede ser separado de los

*Los Andes, la cadena montañosa más grande del mundo, habitat de muchos de los más ricos ecosistemas, hace frente a amenazas ambientales.*

Andes”, sostiene el libro. “Todos los fenómenos naturales, sociales y económicos del continente están relacionados con la columna vertebral de Sudamérica”.

El informe examina los últimos mil años de historia de la región, sus riquezas minerales, agrícolas y acuícolas, y las características ecológicas que la hicieron uno de los primeros centros de domesticación de plantas y animales en todo el planeta.


“Es hora de poner fin a las condiciones que resultan en la pérdida anual de millones de metros cúbicos de suelo fértil, la destrucción de cuencas y bosques, la contaminación de lagos, ríos y del aire por ciudades, minas e industrias, y también a la erosión del patrimonio cultural y las antiguas tradiciones”, exhorta el libro.

Los miembros de la comisión instan a los países a formular estrategias de desarrollo sostenible, que sean guiadas por coherentes políticas urbanas, demográficas y rurales.

Asimismo, exhortan al desarrollo de nuevas tecnologías, como la generación de energía solar y geotérmica, junto con la restauración de prácticas tradicionales de agricultura, como el cultivo en terrazas.

La producción de *Amanecer en los Andes* fue auspiciada por el BID, la Corporación Andina de Fomento y la oficina regional del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Su publicación fue precedida por otros tres libros producidos por la comisión: *Nuestra Propia Agenda*, *Nuestra Agenda Común para las Américas* y *Amazonía Sin Mitos*.

La comisión está constituida por cuatro ex jefes de estado, tres ganadores del Premio Nobel y otras prominentes figuras de gobierno y temas ambientales.

 El libro en español ya se puede solicitar a la librería del BID. Pronto estará disponible en inglés. Fax: (202) 623-1709; e-mail: [idb-books@iadb.org](mailto:idb-books@iadb.org).



El BID está ayudando a América Latina y el Caribe a recuperar el terreno perdido durante la crisis financiera de 1995.

LAS CUENTAS DE 1996

## Más de US\$6.700 millones en nuevos créditos

*Operaciones más innovadoras, de mejor calidad*

Los US\$6.740 millones en nuevos préstamos aprobados por el BID en 1996 financiarán numerosos esfuerzos para reducir la pobreza, y también darán recursos a proyectos para fortalecer la democracia, promover la descentralización y apuntalar al sector privado.

El monto en créditos aprobado en 1996 es el segundo más alto en la historia del Banco. Asimismo, coloca por tercer año al BID como la principal fuente de financiamiento multilateral para la región.

En 1996, el Banco aprobó además US\$105 millones en financiamiento no reembolsable para asistencia técnica.

En un informe al directorio, el presidente del BID, Enrique V. Iglesias destacó que 36 por ciento del monto en nuevos créditos se destinó a programas vinculados a la mo-

dernización del estado.

Aunque Iglesias aplaudió la mejora que experimentaron las economías de América Latina en los últimos años, advirtió que la necesidad de reducir la pobreza sigue siendo el "problema dominante" de la región. Un análisis preliminar de la actividad crediticia del Banco en 1996 evidencia que alrededor de 45 por ciento del monto prestado y 42 por ciento de las operaciones de crédito fueron para proyectos orientados a reducir la pobreza.

Algunas de las operaciones financiadas en el año que acaba de terminar fueron:

- ▶ Apoyo directo al proceso de paz en Guatemala.
- ▶ Reforma de la seguridad social en Argentina, México y Uruguay. Descentralización de gobierno en Argentina, Brasil y Colombia.

▶ Apoyo a la modernización legislativa y fortalecimiento de instituciones democráticas.

▶ US\$445,5 millones en préstamos directos al sector privado.

▶ Asistencia técnica a tres programas regionales para prevenir la violencia doméstica.

**Créditos de calidad.** Según el último informe de gestión de cartera del BID, más de dos tercios de los 387 proyectos activos del Banco están operando normalmente, una mejor proporción que en años previos.

Asimismo, un examen determinó que 90 por ciento de 147 operaciones de crédito seleccionadas para revisión probablemente lograrán sus objetivos de desarrollo. En 1994, durante una revisión similar, se determinó que 77 por ciento tenía buenas probabilidades de concretar sus objetivos.

Las mejoras en ejecución de proyectos fueron resultado de un seguimiento más activo de su ejecución, de la adopción de medidas para despejar cuellos de botella y de enfocar con más atención los resultados en materia de desarrollo.

TRINIDAD Y TOBAGO

**Echen a andar las rotativas**

Moderna, juvenil, dinámica: la cubierta de una nueva revista trinitaria lo dice todo. Pero más que otra publicación hecha por mayores para los jóvenes, *Network Magazine* es producida por gente joven.

La revista (la doble "T" del nombre es por Trinidad y Tobago) debutó en septiembre junto con programas de televisión sobre temas relacionados al mundo juvenil.

El proyecto es parte de un programa implementado por un Grupo de Asesoramiento Juvenil creado por la oficina del BID en Trinidad, junto al Ministerio de Deportes y Asuntos Juveniles y la Universidad de las Indias Occidentales.

El grupo asesora al BID en la forma en que proyectos financiados por el Banco pueden aprovechar mejor el talento y la energía de los jóvenes trinitarios.

La revista, producida por voluntarios, publica una amplia gama de artículos, incluyendo información sobre universidades, prevención del SIDA, artes, medio ambiente, deportes y humor. Una porción de su costo es cubierta con publicidad.

"El BID en Trinidad y Tobago se ha convertido en catalizador de los esfuerzos por habilitar a la juventud y desarrollar su potencial de servir a su país", explica Frank Maresca, representante del BID.



Escrita por jóvenes para jóvenes.

URUGUAY

**Misioneros del Mercosur**

Mercosur puede ser una palabra familiar en el Cono Sur de Sudamérica, pero muchas pequeñas empresas todavía desconocen cómo beneficiarse con este pacto comercial integrado por cuatro países de la región.

Para ayudarlas, la Comisión Mercosur del Uruguay estableció 20 centros de información, uno en cada capital departamental del país y en las ciudades de Bella Unión y Young.

Cada centro ofrece acceso al Sistema de Información Mercosur, un banco de datos y una red de información desarrollados con ayuda técnica del BID. El sistema ofrece información actualizada sobre aranceles y políticas comerciales, como también estadísticas, precios de productos e información sobre oportunidades

de inversión, fuentes de crédito y conferencias relacionadas con los miembros del Mercosur: Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay.

"Los centros de información nos permiten disseminar las últimas novedades", explica Agustín Espinosa, titular de la Dirección General de Integración y Mercosur del Uruguay. "Pero lo más importante es que nos dejan saber las preocupaciones y actividades de las empresas en todo el país".

Un operador del sistema y un coordinador son asignados a cada uno de los 20 centros de información, usualmente instalados en edificios de los gobiernos municipales. Estos centros están abiertos de lunes a viernes durante horas de oficina.

Los centros normalmente procesan unas 10 consultas diarias. La mayoría de ellas se refiere a aranceles y políticas. Los empresarios —particularmente de pequeñas y medianas empresas— los usan para buscar socios



Datos de comercio al día.

comerciales.

Los centros de información han organizado asimismo numerosas conferencias de negocios y misiones comerciales a ciudades cercanas en Argentina y Brasil.

COSTA RICA

**Kilovatios sin contaminación**

La inauguración de la planta hidroeléctrica Toro II en Costa Rica llevada a cabo a fines de noviembre aumentó la capacidad de generación eléctrica del país a más de 1,1 millones de kilovatios, la más alta en América Central.

Toro II, junto con la planta gemela Toro I, que comenzó a generar electricidad el año pasado, son plantas secuenciales sin embalses con una capacidad combinada de 90.000 kilovatios.

Las plantas fueron construidas sobre el curso del Río Toro en las montañas próximas a Sarchi, comunidad rural famosa por sus coloridos carros tirados por bueyes. El BID financió dos tercios de los US\$122 millones del costo de las plantas.

El Instituto Costarricense de Electricidad (ICE) hizo un esfuerzo especial por minimizar el impacto ambiental de los proyectos en el área. Dos espectaculares cascadas quedaron intactas. Las líneas de alta tensión fueron tendidas bajo tierra hasta el borde del cañón fluvial a un costo adicional para reducir su visibilidad. Las áreas que fueron afectadas por la construcción ya han



FOTOS DE INSTITUTO COSTARRICENSE DE ELECTRICIDAD

sido reforestadas.

La compañía de electricidad también apoyó la designación como parque nacional de una superficie que equivale al 83 por ciento de la cuenca tributaria del río.

“Estamos orgullosos de ver que el desarrollo puede tener lugar en armonía con la naturaleza”, dijo Ronald Vindas Garita, el jefe del proyecto.

El presidente de Costa Rica, José Figueres, así

como varios funcionarios del gobierno y de las empresas privadas que participaron en la puesta en marcha del proyecto, asistieron a la ceremonia inaugural.

Firmas de alrededor de un tercio de los 46 países miembros del BID suministraron bienes y servicios para el proyecto.

Turbinas de Eslovenia, generadores y transformadores de Brasil, equipo de control de generadores de Canadá, esclusas de Francia y una grúa de usina para la manutención de turbinas y generadores suministrada por una firma de Argentina son algunos de los numerosos ejemplos.



El Presidente José Figueres en Toro II.

*Toro II: la energía no necesita destruir el medio ambiente.*

**PARAGUAY**

**Clases para microempresas**

¿Están dispuestos los trabajadores por cuenta propia y los propietarios de pequeñas empresas a pagar por su capacitación?

En Paraguay, la respuesta es un enfático sí. El año pasado, unos 3.500 microempresarios han pagado para ganar conocimientos, desde horneado de pan a teneduría de libros, en instituciones privadas vocacionales y de capacitación empresarial.

Un poco más de la mitad del costo de los cursos, que promediaba US\$36 por 15 horas de enseñanza, se pagó con vales distribuidos a través de un programa de crédito global a la microempresa financiado por el BID.

Los participantes, cuyos negocios no debían tener más de 10 empleados y generar un máximo de US\$45.000 anuales en ventas, podían utilizar los vales en unos 34 institutos de capacitación mercantil en todo Paraguay.

Según Fleming Raúl Duarte, director de la unidad de implementación técnica del programa en Asunción, alrededor de 60 por ciento de los participantes optaron por cursos en técnicas de manufactura, mientras los restantes escogieron estudiar gestión gerencial y contabilidad.

Liza Ramona Jiménez (40), propietaria de una pequeña librería y tienda de copias, usó sus vales para tomar clases en costos, impuestos y manejo

del personal en un centro de capacitación local. Las técnicas de compra que aprendió le ayudaron a bajar sus costos en 35 por ciento expandiendo al mismo tiempo su inventario, aumentando sus ventas un 40 por ciento.

“Yo solía ser muy pasiva con los proveedores”, recuerda Jiménez. “Ahora aprendí a salir a buscar mejores precios y mejor calidad”.

Duarte dijo que las instituciones de capacitación mercantil en Paraguay tradicionalmente no ofrecían cursos orientados a microempresarios. El programa de vales de capacitación tenía el propósito de estimular la oferta y la demanda de esos cursos.

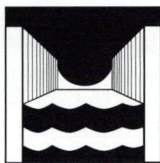
Parece estar dando resultados. Los institutos de capacitación participantes han vendido cursos por valor de US\$314.000. Muchos institutos ya han alterado sus programas de estudios y horarios para incluir programas cortos y prácticos, orientados a las necesidades del microempresario, según dice Duarte. “Estamos viendo la aparición de un mercado para la capacitación microempresaria que está bien encaminado a ser autosuficiente”, dijo.



Empresa chica con ambición.

**PRESTAMOS**

**Bolivia:** US\$70 millones para mejorar el suministro de agua y el alcantarillado en las principales ciudades.



Los fondos solventarán la construcción de 70.000 nuevas conexiones de agua corriente y cloacas, beneficiando a 350.000 personas. El programa promoverá la participación del sector privado en la prestación de esos servicios, consolidará el marco regulatorio y fortalecerá la Dirección de Aguas de la nación.

El Fondo Multilateral de Inversiones, que administra el BID, hará una contribución de US\$900.000 para facilitar la formulación del marco regulatorio para el sector.


**Brasil:** US\$275 millones para trabajos de mejora en la carretera São Paulo-Belo Horizonte.



El crédito financiará la segunda etapa de un proyecto de mejora y ensanchamiento de la carretera Fernão Dias entre São Paulo y Belo Horizonte.

El proyecto, que tiene un costo de US\$550 millones, contempla convertir un camino de dos pistas en una carretera de cuatro pistas con división central, reduciendo accidentes y aliviando congestiones. La inversión y los costos de mantenimiento serán recuperados con un sistema de peaje a

**INFORMACION SOBRE PROYECTOS DEL BID**

 Detalles de estos proyectos, incluyendo comunicados de prensa, resúmenes de proyectos y otros documentos, se pueden encontrar en la dirección Web del BID (<http://www.iadb.org>). Ver en Servicios de Prensa, Publicaciones y Documentos de Proyectos.

*IDB Projects*, revista mensual con los proyectos en preparación y oportunidades de dar bienes y servicios, también está disponible en la dirección Web del Banco, bajo la sección Oportunidades de Negocios. Si quiere una copia impresa de *IDB Projects*, llame al (202) 623-1397, o al fax (202) 623-1403.

cargo de un concesionario privado.

La primera fase del proyecto, a cargo del Departamento Nacional de Carreteras, también recibió apoyo del BID y completará hacia mediados de este año el ensanche de un tramo de 270 kilómetros. La segunda etapa completará la labor en los restantes 292,5 kilómetros.

La carretera conecta áreas de robusta actividad económica en industria y agricultura, atravesando dos estados donde vive un 32 por ciento de la población del país.

**Brasil:** US\$10,2 millones para fortalecer la sociedad civil mediante asociaciones entre los sectores público y privado.



Un total de US\$8,3 millones será usado en apoyo del programa contra la pobreza Comunidade Solidária que adelanta la Fundação Banco do Brasil y para efectuar mejoras en el marco legal y normativo que rige las organizaciones cívicas.

También se usarán

fondos para establecer una red nacional de información que permita orientar en las mejores prácticas para la prestación de servicios sociales y la lucha contra la pobreza.

Una contribución del BID, de US\$1,9 millones, será usada para establecer un centro de capacitación femenina que promueva la participación de la mujer en la vida pública. El programa es un proyecto piloto que será llevado a cabo por el Instituto de Ação Cultural.

**Colombia:** US\$40 millones para la modernización de gobiernos locales y departamentales.



El crédito financiará un proceso nacional de descentralización gubernamental, que asegure adecuada administración impositiva y gestión financiera en los gobiernos locales y departamentales.

Los recursos permitirán al gobierno central vigilar mejor las finanzas de esos gobiernos. Se establecerá un registro de Deuda y Garantías para aumentar

la transparencia del mercado de deuda fortaleciendo la capacidad de los intermediarios financieros de evaluar el riesgo crediticio a gobiernos locales.

El programa será ejecutado por el Ministerio de Hacienda y la Financiera de Desarrollo Territorial, S.A. (Findeter), una institución financiera gubernamental de segundo piso. El costo total del programa asciende a US\$72,5 millones. La Corporación Andina de Fomento contribuye US\$25 millones en cofinanciamiento.

**El Salvador:** US\$662.000

no reembolsables para modernizar la jurisprudencia comercial y establecer mecanismos alternativos de resolución de conflictos.



Los recursos serán usados para evaluar y revisar las leyes comerciales, y adecuarlas a los actuales objetivos de desarrollo nacional.

Se establecerá un centro de arbitraje y conciliación dentro de la Cámara de Industria y Comercio para ensayar modos más expeditos de resolver conflictos en el sector privado.

El costo total del proyecto, que será ejecutado por el gobierno de El Salvador y la Cámara de Industria y Comercio, asciende a US\$1.024.000.

El proyecto complementa un esfuerzo más amplio por modernizar el sistema judicial del país, que el BID apoya con un préstamo de US\$22,2 millones.



**Guatemala:** US\$84

millones para reconstrucción de infraestructura y en apoyo del proceso de paz y reconciliación nacional.



Dos préstamos por un total de US\$50 millones están destinados a contribuir a la reconstrucción del capital social, humano y físico en áreas que fueron dañadas por el conflicto civil armado durante las dos décadas pasadas, y a ayudar a crear una atmósfera de confianza y certidumbre. Un tercer préstamo, de US\$34,8 millones, ayudará a mejorar el saneamiento y la gestión ambiental en el área metropolitana de Ciudad de Guatemala.

Para más detalles, ver el artículo en página 11 del número de diciembre de 1996 de *El BID*.

**Guyana:** US\$17 millones

para la rehabilitación de infraestructura crucial en comunidades de bajos ingresos.



Los fondos serán usados para mejorar centros de cuidado infantil, escuelas primarias, puestos de salud, hogares de ancianos y sistemas de agua corriente y de desagües en áreas rurales.

Los proyectos estarán a cargo del Programa de Alivio del Impacto Social, establecido en 1990 con dos aportes del BID y apoyado posteriormente con un préstamo de US\$13,5 millones, también del BID.

Cada proyecto es identificado por organizaciones comunitarias que contribuyen a su implementación. Los proyectos de infraestructura económica incluyen la rehabilitación y mejora de caminos locales, puentes y mercados.

**Guyana:** US\$1,5 millones

para protección ambiental.

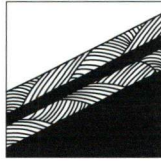


Este aporte no reembolsable será usado para fortalecer la recién establecida Agencia de Protección Ambiental y para formular marcos legales y regulatorios para la protección y administración de los recursos naturales.

Además, será robustecida la capacidad de dar protección ambiental de la Comisión Forestal y de la Comisión de Minas y Geología, de Guyana.

**Guyana:** US\$990.000 en

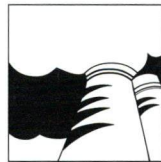
una contribución para financiar servicios de asesoría legal y otros servicios técnicos necesarios para una reforma generalizada del sector electricidad.



El programa de reforma, que financia el BID con un préstamo concesional de US\$45 millones, incluye la privatización de la Corporación de Electricidad de Guyana, la empresa estatal de energía y los necesarios cambios regulatorios y legales.

**Haití:** US\$27 millones para combatir la pobreza

mediante proyectos de infraestructura en pequeña escala.



El préstamo está orientado a beneficiar a los sectores más pobres de la sociedad proporcionándoles infraestructura económica y social básica.

Los recursos financiarán la segunda etapa de un programa iniciado en 1995 y ejecutado por el Fondo de Asistencia Económica y Social. Los fondos serán usados en la rehabilitación de escuelas, centros de salud, sistemas de suministro de agua y de cloacas, mercados, sistemas de irrigación y caminos secundarios.

Cada proyecto, cuyo costo máximo será de US\$75.000, incluirá un componente de programas de salud y nutrición para niños y mujeres embarazadas, capacitación para personal médico y programas de alfabetización.

Los recursos financiarán además asistencia a organizaciones de base, ONGs y municipalidades en la preparación de propuestas de desarrollo que requieran financiamiento.

**Jamaica:** US\$59,5 millones para obras viales.

Los fondos serán empleados para reparar un tramo de la Carretera Costera Norte con el fin de reducir costos de transporte y facilitar el turismo y otras industrias.



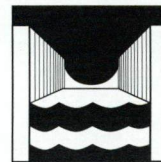
Una vez que las mejoras estén completas, el tramo

de 92 kilómetros entre Montego Bay y Ocho Ríos, permitirá desplazarse a velocidad de hasta 55 millas (88 kilómetros) por hora.

El proyecto tiene un costo total de US\$85 millones y será ejecutado por el Ministerio de Obras y Gobierno Local. Los trabajos de reparación planeados en otros 270 kilómetros de la Carretera Costera Norte serán financiados por otras instituciones multilaterales y bilaterales.

**México:** US\$365 millones

para saneamiento en el área de Ciudad de México y alrededores.



Los fondos contribuirán a financiar un programa masivo de mejoras en la eficiencia de los servicios de agua corriente, desagües y cloacas en el área metropolitana de Ciudad de México y los valles agrícolas adyacentes.

El costo total del programa asciende a US\$1.035 millones y se espera un cofinanciamiento de US\$410 millones del Fondo Exterior de Cooperación Económica del Japón.

Los objetivos del programa incluyen prevenir inundaciones potencialmente catastróficas, mejorar las condiciones sanitarias y controlar la degradación ambiental en los valles de México y Mezquital.

Se espera que el programa reduzca la incidencia de enfermedades contagia-  
*(continúa)*

(de la página anterior)  
 das por agua que afectan a unos 400.000 habitantes del Valle de Mezquital y mejoren al mismo tiempo las condiciones sanitarias dispensadas por los productos de granja.

**Perú:** US\$235,5 millones para reestructuración de deuda externa.

El crédito es parte de un paquete financiero de



US\$800 de instituciones financieras multilaterales y bilaterales para reestructurar hasta US\$8.000 millones de deuda del Perú. Se espera que la reestructuración reduzca a alrededor de la mitad la deuda afectada.

Se espera que el Banco Mundial, el Fondo Monetario Internacional, el ExImBank del Japón y bancos comerciales brinden financiamiento para el paquete.

Formulado según los lineamientos del Plan Brady, el programa de recompra ofrece un menú de alternativas de reestructuración que incluye recalcular tasas de interés, un remate de recompra, pagos en efectivos de intereses adeudados y trueques de deuda por bonos.

El programa contribuirá a reducir el riesgo percibido de Perú entre inversores internacionales y fortalecerá la reforma estructural y los esfuerzos de estabilización del gobierno.

**Perú:** US\$58 millones para reforma del sector público.

Este crédito contribuirá a financiar



un programa para mejorar la eficiencia y efectividad de la administración pública.

El programa implementará nuevos sistemas de gestión para finanzas, personal y compras en 14 áreas administrativas, enfatizando indicadores tangibles de actuación.

El costo total del programa asciende a US\$195 millones.

**FONDO MULTILATERAL DE INVERSIONES**

**Chile:** US\$1,6 millones no reembolsables para un programa de capacitación mercantil y técnica en



escuelas vocacionales de segunda enseñanza.

Apoyado por el sector privado, el programa desarrollará innovadores cursos de capacitación a través de tres proyectos. Este primer proyecto desarrollará nuevos programas de estudio que serán ensayados por 5.250 estudiantes en diez escuelas vocacionales de segunda enseñanza.

El segundo proyecto desarrollará cursos de capacitación mercantil a ser ensayados por 10.275 estudiantes en escuelas selectas de todo Chile. El tercer proyecto buscará mejorar la enseñanza de matemáticas y ciencias en todas las escuelas vocacionales.

**Jamaica:** US\$1,4 millones no reembolsables para el desarrollo de un sistema de gestión de recursos humanos para el turismo. El programa estará a cargo de la Jamaica Hotel and Tourist Association.



**Perú:** US\$3,5 millones para dar crédito y apoyo técnico a pequeñas empresas.



El presta-



DAVID MANGURIAN - BID

**Angulos justos para una escotilla**

Un obrero de los astilleros Naves Industriales S.A. en El Callao, Perú, mide una escotilla para un bote pesquero de 43 metros de eslora en construcción. Conservera Roddy S.A., una empresa pesquera del Perú, recibió un préstamo de US\$1,2 millones para financiar los US\$4,5 millones que costó la embarcación bajo un programa de crédito global del BID para el sector privado. El bote es capaz de refrigerar 500 metros cúbicos de pescado.

mo será empleado para establecer el Fondo de Asistencia a la Pequeña Empresa, que dará financiamiento de capital y asistencia técnica a empresas no tradicionales, orientadas a la exportación, con 10 a 100 empleados y ventas de US\$200.000 a US\$2 millones anuales.

La inversión del Fomin constituirá un 50 por ciento de los recursos del fondo.

El fondo será administrado por Small Enterprise Assistant Funds, una organización sin fines de lucro con sede en Washington, D.C.

### CORPORACION INTERAMERICANA DE INVERSIONES

**Chile:** US\$5 millones en préstamo y una inversión de US\$5 millones en Invertec Pesquera Mar de Chiloé.



Los fondos financiarán la expansión de la capacidad de producción y procesamiento de salmón, aumentando la producción anual de 2.600 a 9.000 toneladas.

La expansión permitirá satisfacer la demanda del Japón, que recibe 70 por ciento de sus exportaciones, también entrar a otros mercados.

La compañía aumentará la producción y exportación de productos con mayor valor agregado mediante inversiones en las operaciones de procesamiento.

### NUEVOS DIRECTORES DEL BANCO



**Ernesto Selman** ha sido designado director ejecutivo suplente por México y la

República Dominicana.

Ciudadano dominicano, fue analista de inversiones y consultor en privatizaciones de la Corporación Financiera Internacional en Washington, D.C. Antes, fue administrador del Departamento de Relaciones Internacionales de All American Cables & Radio, empresa de telecomunicaciones en Santo Domingo.



**Carlos Edmundo Vera Rodríguez** ha sido designado director ejecutivo suplente por Chile y

Ecuador.

Ciudadano ecuatoriano, Vera trabajó durante más de dos décadas como periodista de radio, televisión y diarios en Quito. Cofundador del diario *La Hora*, fue además editoralista en otros tres diarios y revistas de difusión nacional, director de numerosos noticieros de televisión y ganador de muchos premios periodísticos.



**Orlando Isacio Bareiro Aguilera** ha sido designado director ejecutivo suplente por Bolivia, Paraguay y Uruguay.

Ciudadano paraguayo, Bareiro fue ministro de

hacienda de su país de 1994 a 1996, tras una carrera de 20 años en ese ministerio en la que fue viceministro de administración financiera, director general de presupuesto y director de estudios económicos de la Subsecretaría de Economía y Administración.

### GENTE



**Helmuth M. Carl** ha sido designado jefe de la División Compensación y Beneficios del Departamento Administrativo del

BID.

Ciudadano chileno, Carl ha trabajado en el BID desde 1978, primero como especialista sectorial en la Oficina Regional en México y luego como analista financiero y analista financiero principal en el antiguo Departamento de Análisis de Proyectos. Últimamente era analista financiero principal en la Unidad Estado y Sociedad Civil.

### CII ABRE OFICINA EN BOGOTA

La Corporación Interamericana de Inversiones abrirá en Bogotá su tercera oficina regional. La entidad ya tiene oficinas regionales en San José de Costa Rica y en Montevideo.

Una de las principales responsabilidades de la nueva oficina será supervisar la marcha de proyectos de la cartera de la

Corporación en Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela, como también identificar nuevos proyectos de inversión.

### SESION INFORMATIVA EN EL JAPON

El BID ofreció sesiones informativas en Japón en octubre pasado sobre las oportunidades comerciales resultantes de los programas multimillonarios de crédito del Banco en América Latina y el Caribe.

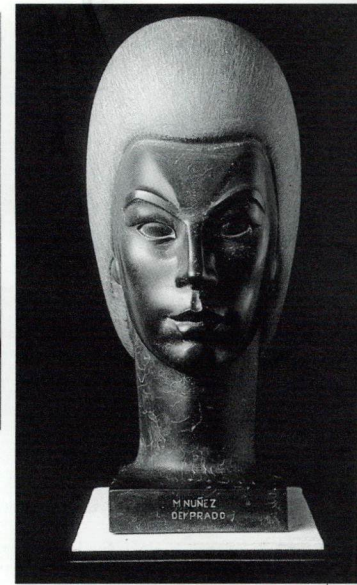
Las presentaciones estuvieron a cargo de Yukio Saruhashi, director ejecutivo del BID por Japón; Yoshihisa Ueda, representante del BID en Tokio; Ricardo L. Santiago, gerente del Departamento Regional de Operaciones I del BID y Setsuko Ono, subgerente del Subdepartamento de Servicios de Apoyo Financiero.

A la presentación en Tokio asistieron unos 150 representantes del sector privado, como también embajadores de varios países latinoamericanos y funcionarios de organizaciones japonesas vinculadas al comercio exterior.

En Osaka asistieron a la presentación unos 40 representantes del sector privado.

Las sesiones informativas fueron las primeras de este tipo que el BID organiza en Japón.

La primera de ellas fue auspiciada por Keidanren, entidad del sector privado japonés. La segunda fue auspiciada por la oficina en Osaka del Banco de Exportación e Importación del Japón.



Pinturas de Arturo Borda (izq.), Jorge de la Reza (centro) y autorretrato en piedra de Marina Núñez del Prado (der.).

BOLIVIA

## Arte en la encrucijada

*La búsqueda de identidad nacional, 1925-1950*

Los artistas bolivianos de la primera mitad de siglo estaban como la mayor parte de la intelligentsia de América Latina: preocupados por definir su identidad nacional y expresarla a través del arte.

Pero a diferencia de los artistas de otros países, no constituían un movimiento. No tenían una visión social unificadora, u objetivos artísticos, aspiraciones intelectuales o ideales espirituales en común, aparte del deseo de unir la cultura universal y la historia nacional.

"Entre el Pasado y el Presente: Tendencias Nacionalistas en el Arte Boliviano, 1925-1950", en exhibición en el Centro Cultural del BID hasta el 24 de enero, muestra por primera vez en Washington, D.C., la obra de los principales artistas bolivianos de esa época.

La exposición incluye pinturas de Cecilio Guzmán de Rojas, Arturo Borda, Jorge de la Reza Prudencio, Raúl González Prada, Juan Rimsa y Víctor Chvatal, como también esculturas de Marina Núñez del Prado.

**Nuevo nacionalismo.** En toda América Latina, después de la Primera Guerra Mundial, hubo intentos de cambiar viejas ideologías y producir nuevas ideas que reemplazaran los sistemas económicos y sociales que habían sido impuestos al continente.

Para los artistas bolivianos, la tendencia se tradujo en un esfuerzo por reinventar el nacionalismo en los anhelos de la población indígena.

Una de las figuras centrales en esta exhibición, Guzmán de Rojas, abrazó la noción de que la cultura es el punto de partida de todos los intentos de reorganizar la sociedad boliviana. Su obra, junto con la de Jorge de la Reza, hace uso místico de imágenes asociadas con los indígenas de Bolivia —sombreros, flautas y zampoñas, cóndores, llamas, alpacas y ovejas— al tiempo que emplea imágenes que llegan a ser estereotípicas de la fisonomía indígena, en abierto desafío de los prototipos del Renacimiento.

La visión de Guzmán de Rojas refleja la ideología populista que penetró el sentimiento nacionalista en Bolivia después de la Guerra del Chaco. El más ardiente de los cruzados del grupo, Guzmán de Rojas recibió honores, tuvo éxito y dejó su marca en toda una generación de artistas bolivianos.

En el polo artístico e ideológico opuesto de Guzmán de Rojas está Arturo Borda, otra figura central, que parece considerar el indomable legado precolombino de Bolivia más una dolencia que un punto de partida. Una de sus mayores obras, Illimani, representa a Bolivia como

una montaña congelada dominando otros paisajes y elementos circundantes, escondiendo dentro de sí misma un dormido corazón volcánico.

**Enfoque folklórico.** Dos artistas extranjeros están representados en la exhibición: Juan Rimsa, lituano, y el austriaco Víctor Chvatal. Aunque ambos también enfocaron la realidad local boliviana y sus manifestaciones de cultura popular, sus obras muestran más precisión técnica y reflejan la curiosidad del extranjero.

Rimsa aportó nuevas técnicas de enseñanza al arte boliviano, incluyendo una mayor libertad en color y composición para describir las diversas zonas geográficas del país, desde el Sucre semitropical hasta las nieves de Potosí.

La escultora María Núñez del Prado, única mujer representada en la exposición, es quizás también la única del grupo que consiguió trascender los límites de expresión del movimiento indígena. Su obra adapta temas culturales perdurables a significados más contemporáneos, haciéndolos más accesibles. La más internacionalmente conocida del grupo de artistas, es considerada además el puente entre el arte boliviano del segundo y el tercer cuarto del siglo XX.

"Entre el Pasado y el Presente" es la primera exhibición histórica de arte boliviano en Washington, D.C. y tiene el propósito de generar más investigación histórica y evaluación de su temática.